

## IN 'T GIESBAARGS

door Luc Van Schoors

### K (aanpassingen en vervolg)

kabassen	kabasan	-roddel, achterklap -iemand afsnauwen	A kabast op iederieën Ge moet op da kiendj nie liggen kabassen
kafaar	kafar	heimwee, in de put zitten, intens verlangen	Ne kafaar hèn
kalleren	kalleran	stevig vast ztten	leëst goe kalleren en dan kun der op stoën
kalpain	kalpē.	notaboekje	'k Za 't nie vergeten, 'kèt in manne kalpain geskreven zo: kalpinksken
kant	kant		

Den dieën ès van den andere kant: homoseksueel.

Da klopt al gieën kanten: helemaal niet, hoegenaamd niet

Ajès al gieën kanten te zien: nergens te zien.

A kan alle kanten op z<sup>u</sup>ijn (zaun): hij kan overal zijn.

let van den andere kant bek<sup>u</sup>ijken (bekauken): ook de andere aspecten onder ogen zien.

kapo	kapo.	motorkap	Huërt iesj nor da law <sup>u</sup> ijt (lawaut) onder de kapo
karosserie	karosari.	-koetswerk -vrouwenborst	Z' hee en vrieë karosserie
kartoese	kartusa	-kogelpatroon voor jachtgeweer -muntstukken, opgerold in papieren kokertje	Opgelet, ter stikt en kartoese in da jachtgeweir Een kartoese v <sup>u</sup> ijf (vauf)frangstikken
kassoërt	kassuort	omelet met spek en ham	
katuëge	katuaxa	rode reflector (katoog) op achterspatbord van een fiets	De katuëge va manne velo ès gepiekt.
kèer	kear	kelder	Aske staät zatj, steek 'k a in de kèer (tegenover een stout kind)
'k endon	kendon	neen in (ik-een-doe)	Ba 'k endon, 'k doe da niet
kerremès	kerames	kermis	Mè kerremès Giesbaargen es de gruëte vakaanse vaere gesist

Sommige Geraardsbergenaren herinneren zich nog kerremès "Kantong" of kerremès Nederboeloëre of nog beter: kerremès "De Rieëp". De benaming "kantong" zou verwijzen naar het vredegerecht van Nederboelare (cfr. De Heemschutter 99/163 p.11)

kerrewoëgen	karawuaxan	kruiwagen	De sigarremoëkers kwampen elke zoëterdag mè de kerrewoëgen nor 't stad, ba de sigarrefabrikant
klusjen	klasan	klutsen	Hoeveel <sup>u</sup> eiers (aujers) moe 'k klusjen a?
koebieëste	ku.biasta	koe	't Es ne gruëten boer mè wel honderd koebieësten
koekeloeren	kukalu:ran	staan te kijken	

A zit der te koekeloeren: niks om handen, niks te doen; enkel staan te kijken

kokasse	kokasa	kokkin	Ter es gieën eten, ons kokasse es ziek
kompassse	kompassa	medelijden	Met dieë lorias moe je nie te veel kompass' hein Fr: "compation"

konfuzen	konfyzan	moeilijkheden	A goët er nog konfuzen mè kr <sup>u</sup> ijgen (kraugen) Fr: "confus"
kontroëre	kontruara	in de contramine, tegendraads	't Es nie woër, te controëre, 't es zjust 't tegenovergestelde
korrezje	koraza	schep moed	Korrezje, ge za bekaan on den arreevee
kotereir	kotare:r	pook	Ne kotereir diendjege om in de stove te koteren
koteren	kotaran	-poken -zich Bernoeien -opstoken	In de stove koteren Ze moet er heur nie mè koteren A kotert ze weer op om ruzze te moëken
kozinnekisj	kozinnakij	kraakbessen (soort bosbessen)	Kozinnekisj gon trekken in den bos va Flobecq Fr: "myrtilles"/ Waals: "cosennes"
krakke	krakə	zware inzinking wegens ziekte	Ajeet zan krakke g'had
kramakkelèk	kramakafek	slecht te been zijn, gebrekkig	Ajès de lesten t <sup>u</sup> ijd (taud) kramakkelèk geworren
kranzjelen (ww)	krā.safan	knarsetanden	Ge kranzjelt were mè a tannen
krap krapken (vklw)	krap krapkan	klein stuk kledingsstof	'k Hé ma der e krapken gekocht
krapoel krapuul	krapuē krapyē	gemeen volk, jan hagel fr: "crapule"	Madj a va zuē krapoel syn: "soepe", "soorte"
krapoesh	krapus	haarsnit à la garçonne (pony-snit)	Ne krapoesj es wat anders as nen bros
krasje	krasə	wonde	'k Hé ma en krasje gegeen
krasjer	krasar	-lucifer, op een ruw oppervlak aangestroken -kankeraar, etter	zo: solferstek  Azu ne krasjer (ook: hartekrasjer)
krawasj	krawas	karwats	Van de krawasj kraugen (kr <sup>u</sup> ijgen) (van de zweep krijgen)
krawietelen krawieteleir	krawitafan krawitafē:r	-zenuwachtig bewegen -ongedurig/nerveus kind	syn: wemelen Ge moet da iesj bezig zien ..., zü ne krawieteleir
krèften krèfter	krèftan krèftar	kankeren, klagen kankeraar, klager	Haad op mè krèften! (tegenover klein kind)
kreikelink kreikelingen	krè.kəlik krè.kəlinan	krakeling	syn: mastelle
kreimkarre	krè.mkarə	wagent(tje) van ijscoman	Ik wille ne kreim van de kreimkarre: en galette èn nen toeter mè vanielekreim en mokka
kr <sup>u</sup> eizel	kr <sup>u</sup> ε.zəp	vruchtbare periode bij katten	Ons katte lüpt kr <sup>u</sup> eizel
krejoël of korjoël	krèjuəl korjuəl	misdienaar	Ik ben nog krejoël geweest, mor dar es lank geleën, zenne
krèmper	krèmpər	kleine of zwakke persoon	Hé, krèmper lutj iesj zien wa dagge kunt?
krènsje	krènsə	-kleine som	Ajen héé mer en krènsje moeten betoëlen
krènsjen (ww)	krènsan	-overschotje wellustig kronkelen	e krènsken Fr: "créance" Z'ès heur on 't krènsjen

kreuze	krøzə	rente, interest	De kreuze betoëlen van een lieëninge
--------	-------	-----------------	--------------------------------------

**Va zan kreuzen lèven: rentenieren**

kreveren	krave:ran	op een ellendige wijze sterven	Ajes gekreveerd van de zjieëre fig: 'k krevere van de waremte
kriepen	kripan	klagen, jammeren, zeuren	Da kriepen begint fameus op man zenen te waerken, zenne!
krieper	kripər	-zager, zeurder -ziekeliijk persoon	zo: kripstrutjen
kriepie	kripi.	spit, reuma in de lenden, lumbago	De kriepie hein
kripstrutjen	kripstratjan	zieklijke toestand (van griep?)	A zit al ne gieëlen taud (t <sup>u</sup> ijd) in 't kripstrutjen
kr <sup>u</sup> ijgen kraugen	kr <sup>u</sup> ε.gən krɔ.gən	krijgen	

**Ajeet let on zan harte gekregen: beroerte of hartstilstand**

Dor zoo 'k na iet va kr<sup>u</sup>ijgen, hè: dat verveelt mij ten zeeerste

krioelen (ww)	kriupən	in overvloed aanwezig zijn	't Krioelt hier van de rosse mieren
kriong	kriəŋ	potlood	Pakt aä kriong en skr <sup>u</sup> ijft (skrauft) op ...
kroëje	kruəjə	-kraai -heks	O, ga zwarte kroëje!
kroëker	kruəkər	-chiropracticus -oude man	Da's niks ver m <sup>u</sup> ij, ik bè mor nen aä kroëker
kroete	kruʔə	-betebroods -korst -korst op een wonde	A moe waerken ver zan kroete Ik hè gèren de kroete van 't bruəd zo: "skosse" en "roefe" Fr: "croûte"
krommen	krɔmən	persoon met misvormde ruggengraad	Hé, krommen! (scheldwoord)
kronku	krɔŋky	misvormd, klein	
krosjen	krɔsən	kreunen	Wie es ter zü ont krosjen a?
krot	krɔʔ	-vervallen wonig -zwarte armoede	't Es der krot en kompanjie
krotkarre	krɔʔkarə	oude, versleten wagen of kar	Hoe turde g <sup>u</sup> ij (gau) nog mè zü en krotkarre te r <sup>u</sup> ijen (raujen)?
krotter	krɔʔtər	sukkel, onbekwaam (sport)man	't Zan aämoël krotters!
krukaloëm	krʔkəʔuəm	ziekeliijk persoon	'k en bè nie goe, 'k en zie nie goe en 'k en huëre nie goe, 'k ben en echt krukaloëm
kuëloërt	kyəʔuəʔt	dwaas, gluiperig persoon	Kuëloërt! (scheldwoord) 't Es ne kuëloërt
kuëre kuëreken	kyərə kyəʔəkən	koord, touw dun touw	

**On 't kortste kuëreken trekken: verliezen**

Da warkt hier ferm op man kuërekes: ik ben het hier beu / het werkt mij hier op de zenuwen

Dat heet on en dun kuëreken g'hangen: het scheelde niet veel of...

k <sup>u</sup> uiskelink	k <sup>u</sup> əʔskəʔɪŋk	afval van schoon-gemaakte groente	De k <sup>u</sup> uiskelink es ver de kiekiesj
--------------------------	--------------------------	-----------------------------------	--

küre	ky.rə	gril, nuk	Z' hee weer heur küre zo: kwinten
kurtjen	kərtʃən	-kwart kilogran -kwartje /25 centiemen -kaartje -kaartspel	E kurtje gekapt (gehakt) E kurtjen of twèlef sènz'nhalf E kurtjen afleggen in de kaerke E kurtje leggen
kusjbaal kusje kusjen/kusjer	kəsbaəl kəsə kəsən/kəsər	kaatsbal kaats kaatsen/kaatser	Pelotte ho vrüger gieël goeie kusjers
kwatsj	kwaʦ	dwaze praat	't Es aal kwatsj wa dagge vertelt
kwene	kwe.nə	-overdreven godsdienstige vrouw -oude (ongetrouwde) vrouw zonder kinderen	syn: pileirb <sup>u</sup> ijster
kwest	kwest	wie weet?	Kwest es ta nie veröngelukt?
kweste	kwestə	-zuzie -teneinde, voor alle zekerheid	Ze liggen in kweste Wer emmen toch nen bo'tram meegepakt, kweste van toch iet t' eten t'emmin
kwiebel of kwiebus	kwibəl kwibys	rare, onnozele kwast	syn: sjarel, knoebel
kw <sup>u</sup> ijters	kw <sup>u</sup> ε.tərs	effen rekening	'K Hèn a betultj, na zamme kw <sup>u</sup> ijters Fr: quitte
kwinten	kwintən	-grillen; nukken -humeurige bui	De klaänen hee were zan kwinten, ajen wil nie eten
kwistenbiebel	kwistənbiəbəl	Jongen die domme dingen doet of zegt	Ho, ga kwistenbiebel, wa doeje na?

**Ter afsluiting nog enkele gezegden en uitdrukkingen waarin een k-woord centraal staat.**

Zü zat as e kanong; (Wie zag er ooit al een dronken kanon?)

Ze begint al omme te kauken (k<sup>u</sup>ijken): ze begint zich aan de jongens te interesseren;

Syn: Ze begint al over heure skaär te kauken (k<sup>u</sup>ijken).

Zü zot as en kegelbolle; (zotter kan eigenlijk niet)

Ajee woëter in zanne kèër: zijn broekspijpen zijn te kort.

En kèle opzetten: roepen, schreeuwen

Ajeet er ne kemel geskoten: hij heeft daar flink geblunderd.

Ajee kennisse: hij verkeert of vrijt met ...

Wer dat de keunink te voete nor toe goët: de w.c.

Z' es in 't kieëren van de joëren: menopauze

Klasj over kieër: telkens weer, om de haverklap

Aal mè ne kieër: plotseling

'k zoo 't wè duzend kieëren kunne zeggen ... en nu kan ik op het juiste woord niet komen

Zeg da gieën twieë kieëren of ... (daar komt heibel van)

Op zan kinne kloppen: niets meer te eten krijgen omdat alles al op is.

Gau (g<sup>u</sup>ij) kunt skuën klappen: jij mag spreken, jij hebt immers niets te verliezen.

Klapt hem dat iesj af: doe hem van mening/gedacht veranderen.

Mè de klèren: bij dageraad, bij het kriecken van de dag

Syn: mè de kriegende jour.

Op za klieëd kraugen (kr<sup>u</sup>ijgen): de nederlaag lijden.

Mè zan kliecken en zan klakken nor bauten (b<sup>u</sup>uiten) vliegen; hoeft geen verklaring

Da zan klodden: dat is niet veel waard.

Der kommen klodden van: dat gaat slecht aflopen.

Met dank aan Emiel Collijs, Lucien Van Den Herreweghe, Willy Van Der Maelen, Paul De Backer, Johny De Nie, Albert De Taeye, Leon De Couvreur, Marc Van Trimont en Herman François